Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyleję na ciebie me oburzenie, dmuchnę na ciebie ogniem mojej furii i wydam cię w rękę ludzi okrutnych, wprawnych w niszczeniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wyleję na ciebie me wzburzenie, dmuchnę na ciebie ogniem mojej furii, wydam cię w ręce okrutników, mistrzów zabijania! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyleję na ciebie mój gniew, dmuchnę na ciebie ogniem mojej złości; i wydam cię w ręce mężów zuchwałych, knujących zagładę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyleję na ciebie Mój gniew. Tchnę na ciebie ogniem Mojego gniewu i wydam cię w ręce nierozumnych ludzi, sprawców zniszczenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gniew mój wyleję na ciebie, tchnę przeciw tobie ogień mego gniewu, wydam cię w ręce dzikich ludzi - rzemieślników zagłady. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyleję na ciebie moje oburzenie, w ogniu mojego gniewu zwrócę się przeciw tobie i wydam cię w ręce nierozumnych ludzi, sprawców zniszczenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вилию на тебе мій гнів, в огні мого гніву подую на тебе і видам тебе в руки чоловіків варварів, що роблять знищення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyleję na ciebie Me oburzenie, tchnę nad tobą ogień Mojego rozjątrzenia; poddam cię w moc zdziczałych ludzi, knujących twoje zniszczenie. |